

НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη



Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete**



Порт Ираклиона. Port of Heraklion. Photo Olga Aldushina

остров island

Начало истории Крита теряется там, где действительность встречается с мифом
Артур Эванс

Перед Вами третий номер бесплатной информационно – рекламной газеты «Новый Крит».

● Это газета для тех, кто полюбил остров Крит, а также для тех, кто приехал сюда впервые. Мы рассказываем о культурных событиях, исторических памятниках, необычных маршрутах и экскурсиях, интересных фактах, успешных людях, живущих на Крите.

Как видите газета на двух языках – русском и английском. Основная аудитория – это туристы всех возрастов и интересов, читающие на этих языках и стремящиеся получить достоверную информацию об острове.

Что мы знаем о Крите? Симпатичные домики, бирюзовое море, памятники архитектуры, оливковые деревья, живописные ущелья и монастыри. Это один из самых больших и солнечных островов Средиземноморья с прекрасным климатом и великолепными условиями для работы и отдыха. Неудивительно, что здесь согласно мифам родился царь богов Зевс и здесь была дана жизнь всей европейской культуре и письменности. Именно Минойская цивилизация легла в основу греческого мифа о прекрасной Ариадне, которая помогала Тесею выбраться из лабиринта Минотавра. Именно у берегов этого острова разбился увлекшийся полетом Икар.

Сами греки называют свой остров «Крити» по имени одной из нимф-Гесперид, охранявших золотые яблоки в саду богов, в стране Атланта. Критяне нежно и трепетно относятся к своей Родине. Если греки считают, что в Греции все есть, то критяне справедливо полагают, что все есть на Крите.

Мы приглашаем к сотрудничеству предпринимателей и организации, связанные с туристическим бизнесом. Вы хотите расширить круг клиентов, подробнее познакомиться с новинками и ассортиментом предлагаемых товаров и услуг?

Лучший способ для этого – сотрудничество с нами!

The origin of Cretan history is being lost, where the reality meets a myth
Arthur Evans

You are reading the third issue of «The new Crete», the informative and advertising free newspaper.

● This newspaper is for lovers of Crete as well as for newcomers. We talk about cultural events, historical monuments, unusual routes and excursions, interesting facts and successful people living in Crete.

As you see, the paper is bilingual, issued in Russian and English. The main audience is Russian and English-speaking tourists of all ages and interests, seeking to obtain reliable information about the island.

What we know about Crete? Cute houses, turquoise sea, architectonic monuments, olive trees, picturesque gorges and monasteries. This is one of the largest and sunniest islands of the Mediterranean with a wonderful climate and excellent conditions for work and leisure. It is not surprising that here, according to mythology, was born Zeus, the king of deities, as well as the entire European culture and the writing skill had been brought into existence. It was the Minoan civilization that formed the basis for the Greek myth of beautiful Ariadne, who helped Theseus to escape from the Minotaur's labyrinth. Overcome by passion for flying, Icarus crashed off the coast of this island.

Greeks themselves named their island "Kriti" after a nymph, one of the Hesperides, guardians of golden apples in the garden of deities in country of Atlas. Cretans are very sensitive in their tenderness towards the homeland. If the Greeks believe that Greece has everything, the Cretans rightly believe that Crete also has everything.

We invite to cooperation employers and companies doing business in the tourism sector. Do you want to broaden your customer base, to acquaint them in detail with novelties and range of products and services?

Then the best way is cooperation with us

интересно interesting



Олимпийский огонь летних Игр-2016 зажжен в Греции

● Торжественная церемония зажжения огня летних Олимпийских игр 2016 года прошла в Греции 21 апреля. Мероприятие состоялось на развалинах Олимпии на греческом полуострове Пелопоннес.

После церемонии начался первый этап эстафеты – по дорогам Греции. Первым факелоносцем Олимпиады-2016 стал чемпион мира по спортивной гимнастике Элефтериос Петруниас.

Продолжение на странице 2 ▶



Olympic flame for the 2016 Olympic Summer Games is lit in Greece

● On April 21, the ceremony of lighting the flame for the 2016 Olympic Games took place in Greece on the ruins of Olympia on the Greek Peloponnese peninsula.

After the ceremony, the first stage of the relay began on the roads of Greece. The world champion in gymnastics Eleftherios Pertunias became the first torchbearer of the 2016 Olympic Games.

Spiking before the beginning of the ceremony, the International Olympic Committee President Thomas Bach called the Olympic flame a symbol of peace, goodness and human values. "Three thousand years ago, the first game was held exactly here", he said. "We are grateful to Greece and Greeks for what you have given this festival and the Olympic values to the world.

Continued on page 2 ▶

интересно interesting



▼ Окончание. Начало на странице 1

● Президент Международного олимпийского комитета Томас Бах на выступлении перед церемонией назвал олимпийский огонь символом мира, добра и человеческих ценностей. «Три тысячи лет назад именно здесь проводились первые Игры, – сказал он. – Мы благодарны Греции и грекам за то, что вы подарили этот праздник, олимпийские ценности всему миру. Олимпийские игры являются нашим сообщением всему миру. Зажжение олимпийского огня – это момент связи прошлого и будущего. В мире, сотрясаемом кризисами, Олимпийские игры являются символом объединения и мира. Мы пишем историю сегодня – впервые Олимпиада будет проведена в Южной Америке. Уверены, что Рио-де-Жанейро с поддержкой всей Бразилии сможет провести отличные Игры».

Национальный этап эстафеты в Бразилии начался 3 мая в столице страны городе Бразилиа и завершится в Рио-де-Жанейро в день открытия Олимпийских игр – 5 августа. За 95 дней эстафеты олимпийский огонь преодолеет расстояние в 20 тысяч километров по земле и еще 10 тысяч миль по воздуху, побывав в 329 населенных пунктах Бразилии. В эстафете в общей сложности примут участие 12 тысяч факелоносцев.

Ритуал зажжения олимпийского огня уходит корнями в древнегреческие Олимпийские игры, являясь напоминанием знаменитой легенды о титане Прометее, укравшего огонь у Зевса и подарившего его людям. Современная традиция возродилась лишь в 1928 году на Олимпиаде в Амстердаме, когда на главной арене Игр впервые запылал олимпийский огонь. В 1936 году перед Олимпиадой в Берлине впервые в современной истории была проведена и эстафета олимпийского огня.

XXXI летняя Олимпиада пройдет с



5 по 21 августа 2016 года в городе Рио-де-Жанейро, а Паралимпиада состоится несколькими неделями позже – с 7 по 18 сентября.

▼ The end. Beginning on page 1

● The Olympic Games are our message to the world at large. The lighting of Olympic flame is a point to connect the past and future. When the world is facing crises, the Olympic Games are a symbol of union and peace. Today we are writing history as the Olympics will be held in South America for the first time. We are sure that Rio de Janeiro having the support in the whole of Brazil will hold a great Game”.

On May 3, the national stage of the relay began in Brazil, in the country’s capital, the city of Brasilia, and end in Rio de Janeiro on the opening day of the Olympic Games on August 5. In 95 days, the Olympic torch relay will overcome the distance of 20 thousand kilometers by land and 10 thousand miles by air, visiting 329 towns in Brazil. A total of

12 thousand torchbearers will attend in the relay.

The ritual of lightning the Olympic flame goes back to the ancient Greek Olympics, as a reminder of the famous legend of the titan Prometheus, who stole fire from Zeus and gave it to the mankind. However, the today’s version of this tradition was born only at the Olympic Games in Amsterdam in 1928, when the Olympic flame began to blaze on the main arena of the Games for the first time, and for the first time also in modern history, Olympic torch relay was held before the Olympic Games in Berlin in 1936.

The XXXI Summer Olympic Games will be held in Rio de Janeiro from 5 to 21 August 2016 and Paralympic Games a few weeks later, from 7 to 18 September.

Греция Greece

Русско – English – Greek phrasebook

Здравствуй (-те)!	Ясу (Ясас)!	Hello	Yah sahss
До свидания!	Ясу (Ясас)!	Googbuy	Yah sahss
Спасибо	Эфхаристо	Thank you	Ef-khah-rees-toh
Пожалуйста/просьба/	Паракало	Please	Pah-rah-kah-loh
Да	Нэ	Yes/ (polite)	Neh/ mah-li-sta
Нет	Охи	No	Oh-hee
Хорошо	Кала	Fine	Kah-lah
Плохо	Асхима	Badly	aschima
Извините/Простите	Сигноми/мэ синхорите	Excuse me	See-ghno-mee
Много	Поли	Many	Polloi
Мало	Лиго	Few	Ligo
Большое	Мэгало	Big	Megalo
Маленькое	Микро	Small	Mikro
Кто?	Пьос?	Who?	Poios
Что?	Ти?	What?	Ti
Почему?	Яти?	Why?	Giati
Как?	Пос?	As?	Opos
Где?	Пу?	Where?	Pu
Сколько?	Посо?	How many/much?	Poso
Сколько стоит?	Посо кани?	How much does it cost?	Poso kanei
Я хочу-	Тэло-	I want -	Thelo -
Я не хочу-	Дэ тэло-	I do not want -	Den thelo -
Я не говорю по-гречески	Дэ мило элиника	I can't speak Greek	Dhen mee-loh eh-lee-nee-kah

неизвестная Греция **unknown Greece**

3% крупнейших учёных – греки

3% of the world's greatest scientists are Greek



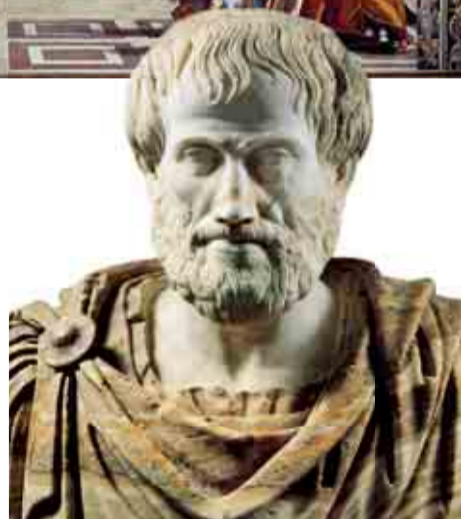
Пусть Греция и небольшая страна, но её вклад в мир науки непропорционально велик по сравнению с размерами. Несмотря на то, что население Греции составляет менее 0,2% от населения мира, доля греческих учёных в мире достигает 3%. Однако только 14% из них жили или живут в Греции, тогда как остальные – за рубежом. Эту информацию огласил на Панэллинской конференции врачей в Афинах Яннис Ионнидис, профессор медицины Стэнфордского университета в Калифорнии, являющийся также специалистом в области статистики.

Во время своей ежегодной лекции в память о профессоре Димитрисе Трихопулосе на тему «Исход греческих учёных – метаанализ» Ионнидис представил статистику по 672 учёным греческого происхождения, которые оказали огромное влияние на мировую науку, исходя из объективных данных, полученных в базе данных на учёных, имеющейся в «Гугле». В среднем 672 греческих учёных упоминались в отсылках 17 000 раз в различных международных научных докладах, и почти все они живут за пределами Греции.

Годовщина со дня рождения Аристотеля

В современной научной литературе на самого древнего греческого учёного, Аристотеля, даются ссылки даже сегодня, через 2400 лет после его рождения, которое отмечается ЮНЕСКО, провозгласившей 2016 год «Годом юбилея Аристотеля».

Из 672 ведущих греческих учёных только 95 (14%) находятся в Греции. Более половины (367 учёных или 56%) живут в США, ещё 60 живут в Великобритании, 32 – в Канаде, 24 –



в Германии, 20 – во Франции, 19 – в Швейцарии, 17 – в Австралии, 9 – на Кипре и 21 находится в других странах по всему миру.

Меритократия и превосходство

Как следует из изысканий, 33 ведущих греческих учёных скончались, при этом 12, включая Димитриса Трихопулоса, родились за рубежом, в греческих семьях, которые эмигрировали. Остальные эмигрировали при жизни.

Ионнидис подчеркнул, что «нам, то есть стране и обществу, следует подумать, как мы можем использовать оставшихся 639 учёных, которые пока ещё живы, а также обеспечить, чтобы в Греции в будущем родились ещё тысячи ведущих учёных».

«Греция всё ещё располагает потенциалом стать одной из наиболее процветающих стран мира, если мы используем талант и умения людей, сосредоточившись на меритократии и превосходстве», добавил он.

Greece may be a small country, however, its contribution to the scientific world is disproportionately large compared to its size. Even though the Greek population is less than 0.2% of the total world population, the per-

centage of Greek scientists in the world reaches 3%. However, only 14% of these scientists lived or live in Greece, while the rest are live abroad.

This information was revealed at the Panhellenic Medical Conference in Athens, by Giannis Ioannidis, professor of medicine at Stanford University in California and a specialist in statistics.

In his first annual lecture, in memory of Professor Dimitris Trichopoulos, on “The exodus of Greek scientists – a meta-analysis,” Ioannidis presented statistics on the 672 scientists of Greek origin, who have had the greatest influence in the international scientific field, based on objective data retrieved from the Google Scholar database. On average, the 672 Greek scientists have been referenced around 17,000 times in various international scientific reports and almost all of them live outside of Greece.

Aristotle Anniversary Year

The oldest Greek scientist is Aristotle, who is still referenced in modern scientific literature, even today, 2,400 years after his birth, which is commemorated by UNESCO declaring 2016 as “Aristotle Anniversary Year”.

Out of the 672 leading Greek scientists, only 95 (14%) are located in Greece. More than half (376 scientists or 56%) live in the US, another 60 live in the United Kingdom, 32 in Canada, 24 in Germany, 20 in France, 19 in Switzerland, 17 in Australia, 9 in Cyprus and 21 are located in other countries across the world.

Meritocracy and excellence

According to the findings, 33 leading Greek scientists have passed away while 12 – including Dimitris Trichopoulos – were born abroad to Greek families who had emigrated. The rest migrated later in their lives.

Ioannidis stressed that “we should consider whether we can benefit, as a country and as a society, from the other 639 scientists who are still alive, but also to ensure that Greece will give birth to thousands of other leading scientists in the future.”

“Greece still has the potential to become one of the most prosperous countries in the world, if we utilize people’s talent and skills, while focusing on meritocracy and excellence,” he added.

интересно **interesting**

Крит. Секреты долголетия

Греческий остров Крит — один из немногих уголков мира, где природа сохранила чистую экологию. Те, кто посетил это чудесное место, не только насладились его красотами, но и полностью забыли о болезнях и усталости.

Критяне — долгожители. Мужчины живут в среднем до 76 лет, а женщины — на 10-11 лет дольше, они невозмутимы, обладают прекрасным чувством юмора, имеют приятную внешность.

Найдены секреты долголетия критян. Население острова Крит практически не знает о болезнях: среди них нет аллергиков, астматиков, никто не болеет вегетососудистой дистонией, простудой. Это все благодаря экологии, а также знаменитой средиземноморской диете, основой которой являются овощи, рыба, оливковое масло и сухое вино, которое разрешают пить даже беременным женщинам.



Crete. Secrets of longevity

The Greek island of Crete is one of the few parts of the world, where nature has preserved a clean environment. Those who visited this wonderful place have not only enjoyed its beauty, but also completely forgotten about diseases and fatigue.

Cretans are Methuselahs. Men live an average of 76 years and women – 10-11 years longer. They are unperturbed, have a great sense of humor and a pleasant appearance.

Secrets of longevity of Cretans are found. The population of the island of Crete does not almost know about diseases. There are not allergy or asthma sufferers among them, no one suffers from vegetative dystonia or gets cold. This is all thanks to the environment, as well as the famous Mediterranean diet based on vegetables, fish, olive oil and dry wine that is allowed to drink even pregnant women.

Индивидуальный отдых круглый год (Святая Пелагия)

Individual vacation throughout the year (St Pelagia)

Компания TheNewCrete предлагает в аренду виллы на острове Крит, Греция. Виллы предназначены не только для отдыха в летний сезон. В них можно проживать круглогодично. Виллы расположены в местечке Агия Пелагия, которое является одним из популярнейших и востребованных туристами курортов в греческой области Ираклион.

Агия Пелагия построен в виде амфитеатра на холмах и склонах вокруг берега, создавая еще более впечатляющее зрелище, если смотреть сверху с вилл. Бухта защищена от северных ветров, создающих волны, и море почти всегда спокойное. Прямо на пляж выходят многие гостиницы, сувенирные магазинчики, здесь же представлены все виды заведений — от дорогих ресторанов до традиционных уютных таверн, в которых подают не менее качественные и вкусные блюда.

Помимо аренды вилл компания TheNewCrete предлагает индивидуальные экскурсионные туры по всему Криту и на остров Санторини, шопинг, заказ продуктов питания на виллу, организацию барбекю, дегустацию местной кухни и вин, критские вечера, морские прогулки и рыбалку, другие виды активного отдыха.

Все гости вилл могут взять напрокат велосипед или автомобиль.

Вилла Дикая Груша www.villa-wild-pear.com

● Большая современная вилла в аренде 3 уровня (520 кв.м), 5 спален (с собственными ванными комнатами) с панорамными видами на море, горы, курортный городок Агия Пелагия.

Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Вилла расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову, две минуты и Вы на центральной трассе.

Размещение до 11 взрослых (+ 2 дополнительных детских места). Море, пляж (залив Лигария) в пешей доступности. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Бассейн 45 кв.м., сауна бочка с электрокаменкой, деревянная купель с джакузи, закры-



Photo Olga Aldushina

тое барбекю. Ухоженный сад 48 соток с лестницами и дорожками для пеших прогулок, с местами отдыха. Пруд с рыбками. Громадная парковка, закрытый гараж на 2 машины. Вся территория огорожена, въезд через автоматические ворота. До города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине.

Вилла Mama La Roosa www.mamalaroosavilla.com

● Просторная очаровательная вилла Mama La Roosa расположилась на вершине живописной деревни Агия Пелагия предоставляет ослепительный панорамный вид на Эгейское море и захватывающий пейзаж окрестностей. Благодаря современному архитектурному стилю, который сочетает в себе умиротворение природы и современный комфорт, вилла обеспечивает высокий уровень конфиденциальности и уникальный шанс, отдалится от всего мира.

В Вашем распоряжении 2 стильные комнаты с тщательно подобранным декором и качественной натуральной мебелью и продуктов для сна от компании Сосо-Mat, отдельная гостиная и полностью оборудованная кухня с обеденной зоной. Каждая комната имеет свой выход на террасу тем самым предоставляя возможность почувствовать тесную связь с природой. Хорошо спланированный и современно оформленный двор с барбекю и зоной отдыха обеспечивает расслабляющую и спокойную атмосферу

Особенности Виллы:

Wi-Fi, Bluetooth цифровая звуковая система по всему дому, смарт-телевизоры в спальнях и гостиной, АС, винный холодильник

Крытое помещение 180 м² – 2 спальни, 2 ванные комнаты, кладовая, гостиная, кухня, обеденная зона
Двор 200 м² – барбекю, зона для отдыха, душевая кабина, туалет, сад, парковка

*Размещение 4 человека

● TheNewCrete company offers for rent villas on the island of Crete, Greece. The villas are not only for relaxation in the summer time and can be used as permanent residence throughout the year. They are located in the village of Agia Pelagia, one of most popular and demanded by tourists resorts in the prefecture of Heraklion.

Agia Pelagia is built in form of an amphitheatre on the hills and slopes around the shore, creating an even more impressive sight when viewed from above, from the villas. The bay is protected from the north winds that create waves, and the sea is almost always calm. The beach is surrounded by many hotels and souvenir shops. There are there hangouts of all kind: from expensive restaurants to cozy traditional taverns that serve delicious meals of no less quality.

Apart from rental villas, TheNewCrete company offers customized tours across Crete and to Santorini island, shopping, supply of ordered food, organizing barbecues, tasting of local specialities and wines, Cretan evening, boating and fishing as well as other outdoor activities.

All living in villas guests can rent bicycle or car.



Вилла Дикая Груша Villa Wild Pear

**Villa Wild Pear**www.villa-wild-pear.com

● A large modern villa for rent: 3 levels (500 sq.m.), 5 bedrooms having private bathrooms and panoramic views on the sea, mountains and the resort town of Agia Pelagia.

Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete and is a very convenient place for exploring the island: in two minutes you are on the highway.

**Вилла Мама Ла Рооса****Villa Mama La Roosa**

a sheltered garage for 2 cars. The whole area is fenced with automatic gate entrance for vehicles. 15-20 minutes drive to the city of Heraklion and airport.

Villa Mama La Roosawww.mamalaroosavilla.com

● Mama La Roosa is an exclusive luxury villa, located on the top of picturesque village of Agia Pelagia, overlooking dazzling Aegean Sea and spectacular landscape, offering authenticity and contemporary comfort. Crafted in a modern architectural style combined with peace and tranquility of the nature, villa provides high level of confidentiality and unique chance to get away from it all.

Every comfort naturally including Wi-

Fi, digital Bluetooth sound system all around the house, smart TVs in bedrooms and living room, AC, wine cooler
Indoor 180 m² – 2 master bedrooms, 2 bathrooms, storeroom, living room, kitchen. Outdoor 200 m² – barbecue area, chillax area, shower, WC, garden, parking

Accommodation for four(4) persons
2 master bedrooms with a king size beds and suite bathrooms with showers and wonderful sea view from your bed. Fully equipped kitchen with dining area and all the amenities for a moments of true culinary enjoyment.

Every area has its direct access to terrace, giving an opportunity to become “One with Nature”. Well-planned contemporary styled courtyard with barbecue and several chillax areas provides an atmosphere of pure bliss and relaxation.

We are waiting for you.**TheNewCrete company**www.thenewcrete.ruemail: opsthenewcrete@yahoo.gr,

Tel: +306949978516

Sergey Karagyaour

Tel: +306948487750

Petros Poulakis**CCRETE****КРИТ МЕХА**<http://www.vossfurs.ru>

● VOSS является одним из крупнейших и значимых меховых торговых центров в Европе. Ассортимент меховых изделий представлен в нашем трехэтажном центре (Voss Furs, Херсониссос) 30 известнейшими производителями и состоит из более, чем 5000 меховых изделий и аксессуаров.

Наш 20-летний опыт на рынке мехов, участие во всех стадиях мехового производства – от закупки мехов на аукционе до продаж готовых изделий, прямое сотрудничество с владельцами лучших меховых заводов, позволяет предоставлять вам отборные модели по лучшим ценам.

Все меха для представленных у нас шуб закупаются владельцами заводов лично на лучших мировых аукционах – CopenhagenFur (Дания), NAFA (Канада), SagaFurs (Финляндия), AmericanLegend (США), Sojuzpushnina (Россия).

К Вашим услугам бесплатный трансфер из отеля до наших шубных центров и обратно на наших комфортабельных автомобилях.

Пожалуйста, свяжитесь с нами по телефонам:

Херсониссос: +30 28970 25603, +30 28970 25604

Ретимно: +30 28970 26420

для поездки в наши магазины в любое удобное для Вас время!

Voss Furs, Херсониссос (добро пожаловать в крупнейший меховой центр в Греции).

Dessanje, порт Херсониссоса (Бутик Dessanje – это уникальный ассортимент меховых изделий в самом сердце Херсониссоса).

Voss Furs, Ретимно (Посетите наш магазин в городе Ретимно, Крит, к Вашему вниманию – ассортимент из более чем 2000 меховых изделий!).

VOSS FURS – Crete<http://www.vossfurs.com>

● Voss Furs is one of the biggest and most significant Fur Shopping Centres in Europe (Crete Greece). Our finest selection of furs is exhibited in our 3000m² exhibition halls, where you can find over 30 worldwide known fur brands and more than 5000 fur garments.

Our experience in the fur market for over 20 years, our own participation in production and sales and our cooperation with the best fur factories' owners make us the leading company in terms of variety, price, quality and style of our products.

All the fur materials are purchased personally by our fur factories' partners – owners at the best international auctions: Copenhagen Fur (Denmark), NAFA (Canada), SAGA Furs (Finland), American Legend (USA), Sojuzpushnina (Russia).

For all our clients we are glad to offer free transfer service. Please contact us directly, and we will take you from wherever you are on Crete to our store and back absolutely for free.

For a transfer trip in Heraklion-Hersonissos area, please call +30 28970 25603, +30 28970 25604 or +30 28970 26420.

For a transfer trip in the area of Rethymno, please call +30 28310 74570.

VOSS! Hersonissos,
Dessanje
Hersonissos,
VOSS! Rethymno.



Важно! Посмотрите! Attention! Don't miss!

Кносский дворец среди семи самых впечатляющих древних городов мира

The Knossos palace is among the seven most impressive ancient cities of the world

● CNN еще в 2014 году выделило семь древних городов, которые даже исчезнув, продолжают вызывать восхищение. Во всем мире признают подлинность и мощь великих цивилизаций, которые процветали в прошлом. Очарование руин, что осталось от великих цивилизаций после стольких веков, остается таким же впечатляющими.

Семь древние городов, как напоминание нам о торжестве цивилизаций и их разрушении, в основном при трагических обстоятельствах.

Кносс был центром Миноийской цивилизации. Согласно мифологии, у Зевса был сын Минос, который и стал царём Кносса. Впечатляет разнообразие строительных материалов, мраморных украшения и фресок, которые украшают комнаты и коридоры дворца. Это была сильная цивилизация со своей неповторимой культурой. Могущественное государ-

ство, которое стихия тоже не пожалела.

В течение многих столетий ученые пытаются определить местоположение Атлантиды, о которой философ Платон говорил, что это был город, упавший в море в одну ночь. Предполагают разное местоположение Атлантиды: Кипр, Южная Америка. Но существует версия, что Затонувшая Атлантида все же была на Санторине.

Вот так вот. 7 затерянных городов, 2 из которых находились на территории Греции.

● In 2014, CNN identified seven ancient cities that continue to cause admiration even after disappearing. The existence and power of the great civilizations, which flourished in the past, are acknowledged in the world. The charm of the ruins, of what was left of the great civilizations after so many centuries, still remains impressive.

Seven ancient cities are a reminder to us of the triumph of the civilizations and their destruction, mostly under tragic circumstances.

Knossos was the center of the Minoan civilization. According to mythology, Minos was a son of Zeus and became king of Knossos. The variety of building materials, marble decorations and frescos, that decorate rooms and corridors of the palace, are impressive. It was a strong civilization with its unique culture. A disaster did not spare also the powerful state.

For centuries, scientists are trying to determinate location of Atlantis, of which the philosopher Plato said that it was a city that had fallen into the sea in one night. There are suggested different locations of Atlantis: Cyprus, South America. But according a version, however, the sunken Atlantis was on Santorini.

That's how it was. There are 7 lost cities, two of which were in Greece.



Бесплатные дни в музеях

- Практически все государственные музеи Греции бесплатно принимают посетителей в определенные дни. На Крите можно посетить бесплатно: Кносский дворец, Фестский дворец, Дворец в Малье, Дворец в Закросе, Археологический музей в Ираклионе, Музей истории Крита в Ираклионе.
- 6 марта (День памяти Мелины Меркури)
- 18 апреля (Международный день памятников)
- 18 мая (Международный день музеев)
- 5 июня (День защиты окружающей среды)
- Последние суббота и воскресенье сентября
- 27 сентября (Международный день туризма)
- Все воскресенья в период 01.11 – 31.03

Free days in museums

- Almost all state museums in Greece free take visitors on certain days. In Crete you can visit for free: Palace of Knossos, Phaistos Palace, Palace of Malia, Zakros Palace, the Archaeological Museum in Heraklion, History Museum of Crete in Heraklion.
- 6 March (in memory of Melina Mercouri Day)
- 18 April (International Monuments Day)
- 18 May (International Museum Day)
- JUNE 5 (Environment Day)
- Last Saturday and Sunday in September
- September 27 (International Day of Tourism)
- All Sundays between 01.11 – 31.03



Кафе Пританион

● Выпить чашечку ароматного кофе и попробовать истинные блюда средиземноморской кухни можно прямо в центре Ираклиона на площади Свободы.

Средиземноморская кухня, в сочетании со знаменитой средиземноморской диетой, доказавшей свою пользу для здоровья, представляет из себя рыбу, морепродукты или мясо в сочетании с овощами, рисом или изделиями из муки. Вкус обогащается за счет использования оливок, чеснока, зелени и специй. Нередко используется сыр, молочные продукты, яйца и фрукты. Эта разнообразная и насыщенная кухня имеет свои особенности и оттенки в разных природных зонах Средиземноморья – в Испании, Франции, Италии, Греции, на Балканах и в других странах этого солнечного региона. Оцените кухню греческую-средиземноморскую кухню в кафе Pritanion.



Название кафе: Пританион , Πρυτανειον, Pritanion
Адрес: Крит, Ираклион Площадь Свободы (Πλατεία Ελευθερίας) (Freedom Square)

Café Pritanion

● You can drink a cup of aromatic coffee and taste the true Mediterranean cuisine right in the centre of Heraklion on the Freedom Square.

The Mediterranean cuisine, combined with the famous Mediterranean diet, includes fish, seafood, or meat combined with vegetables, rice or products made from flour, and it has proven health benefits. The taste is enriched by use of olives, garlic, herb and spices. Cheese, dairy products, eggs and fruit are often used in cooking it. This diverse and rich cuisine has its own characteristics and nuances in different natural zones of the Mediterranean, in Spain, France, Italy, Greece, the Balkans and other countries of the solar region. Enjoy the Greek taste of the Mediterranean cuisine in the café Pritanion.

Удивительный вкус: критский салат с апельсином

Amazing taste: Cretan salad with orange

● Это греческое блюдо особенное, с необычным вкусом – Κρητική σαλάτα με πορτοκάλι, ανθότυρο και ξερό κρεμμύδι – Критский салат с апельсинами, сыром и луком. У него прекрасный апельсиновый аромат и кисленький вкус. Обязательно попробуйте!

Итак, для этого салата греческой кухни потребуется: 4-5 апельсинов, 1 луковица, нарезать тонкими ломтиками, 80 грамм мягкого сыра феты или творога (ансотеро), оливковое масло. Приготовление: Замочите лук в холодной воде в течение 2-3 минут, достаньте и стряхните воду. Очистите апельсины от шкурки и каждую

дольку от белой перегородки. Разрежьте дольки апельсина на кусочки в миску, посыпьте луком, сыром, полейте оливковым маслом и перцем.

● This Greek dish is a special one, having an unusual taste. Κρητική σαλάτα με πορτοκάλι, ανθότυρο και ξερό κρεμμύδι – Cretan salad with oranges, cheese and onions. It has a wonderful orange aroma and tart taste. You have to try it!

Thus, you need to use for this Greek salad dish: 4-5 oranges, 1 onion is cut into thin slices, 80 grams of soft cheese, feta cheese or curds (anthotyros) and ol-



ive oil. Preparation: soak the onions in cold water for 2-3 minutes, take out and shake off excess water; peel the oranges and each slice; cut the orange slices into pieces in a bowl and sprinkle with onions, cheese, add olive oil and pepper.



Таверна «Сирокко» в красивом месте с отличным пляжем недалеко от Ираклиона

● Традиционная семейная таверна Сирокко на берегу залива Лигария рядом с курортным городком Агия-Пелагия. Таверна работает с 1981 года.

Управляют ею три брата, они же и их семьи - готовят, сервируют. Вкусно, чисто, честно. Все приготовленные блюда основаны на домашних рецептах. Свежие продукты (овощи с семейного огорода), большие порции, талантливый повар. Дружелюбная атмосфера, чарующий вид на море.

Оборудованный пляж с душами - прямо напротив таверны. Покупались, позагорали, отдохнули на море, десять шагов и в обеденное время с детьми вкусно поели.

Попробуйте: колохтипа на гриле (лобстер Эгейского моря), бараньи ребрышки на гриле, греческий салат с глстридой (такая трава съедобная), сыр саганаки, шашлык, и конечно, великолепная свежая рыба, как на гриле, так и жареная. Выбор всегда есть.

Оптимальное соотношение цены и качества. В конце трапезы - комплимент от таверны: фрукты, маленькие пирожные, раки.

Это место должно быть в Вашем списке ресторанов, где можно поесть на Крите.

Важно! На пляже в Лигарье есть спуск для инвалидов в кресле в воду.

Tavern "Sirocco", not far from Heraklion in a beautiful location with an excellent beach

● Founded in 1981, the traditional family tavern "Sirocco" is on the Bay of Lygaria near the resort town Agiya-Pelagia.

Its managers are three brothers who with the families themselves cook and serve: good, clean and fair. All meals are homemade. Fresh food (vegetables from the family garden), impressive portions, adept cooking, friendly atmosphere and enchanting sea view.

Right in front of the tavern is equipped beach with showers. After swimming in the sea, sunbathing and having a rest, you can take ten steps and have a delicious meal with your kids at lunch time. Taste grilled kolohtipa (the Aegean lobster) or lamb chops, Greek salad with glistridoy (the kind of edible grass), saganaki cheese, kebab and of course delicious fresh fish, both grilled and fried. The choice is always there.

The optimum ratio between price and quality. At the end of the lunch, you receive a complimentary welcome plate: fruit, small cake and a raki drink.

This place should be on your list of restaurants to eat in Crete. Important! There is a downhill facility allowing people traveling on wheelchair to get into the water on the beach in Lygaria.

Sirocco

Lygaria Beach, Crete, Greece

+30 281 081 1204

интересно interesting

Критский изюм

● В феврале этого года Европейская комиссия одобрила присвоение статуса охраняемого географического указания PGI ещё одному продукту из Греции – критскому изюму «султанина» (Stafida Soutlanina Kritis, PGI). Это название официально добавлено в список охраняемых продуктов, который уже превышает 1 310 названий.

Изюм «султанина» производится на Крите и близлежащих островах, расположенных к северу и югу от острова. Крит имеет средиземноморский климат (теплое и сухое лето и мягкая и дождливая зима) – идеальные условия для культивирования винограда. Изюм производится из винограда критского сорта султанина, который выращивается на острове. Урожай собирается с середины августа до середины сентября.

Цвет изюма варьируется от почти белого до коричневого, содержание сахаров – не менее 75%. Вес каждой изюминки составляет от 0,6 до 0,3 граммов. «Султанина» как сорт винограда приобрел экономическое значение после 1922 года, когда на Крит прибыли беженцы из Малой Азии, обладающие богатыми знаниями в области виноградарства.



Cretan raisins

● In February this year, the European Commission approved the assignment of the status of a protected geographical indication (PGI) to another product from Greece, Cretan raisins «sultanina» (Stafida Soutlanina Kritis, PGI). The name is officially added to the list of protected products which contains already more than 1,310 titles.

Raisins «Sultanina» are produced in Crete and the surrounding islands located to the north and south of it. Crete has a Mediterranean climate (warm and dry summers and mild and rainy winters) with ideal conditions for grape cultivation. Raisins are produced from the grape variety Cretan Sultanina, which is grown on the island and harvested from mid-August to mid-September.

Raisins color varies from nearly white to brown, their sugar content is not less than 75%. The weight of a raisin is between 0,3 to 0,6 grams. The Sultanina as a grape variety has gained economic importance after 1922, when on Crete arrived refugees from Asia Minor with wide experience in the grape production.

реклама advertising

Аквапарк WaterCity

● Водный мир предстанет перед Вами. Это уникальный WaterCity. Самый веселый аквапарк Европы предоставляет Вам 34 аттракциона, полных адреналина, которые заставят Вас затаить дыхание. Был создан между Лимани Херсониссос и Ираклионом с учетом наилучшего доступа для посетителей с любой точки острова Крит. 20 минут езды от центра Ираклиона и 15 минут от курортов Херсониссоса и Малья.

Качество постройки достигает оценки «отлично» как с технической так и эстетической точки зрения. На территории 80.000 м2 собраны все лучшие игры и аттракционы которые можно найти на мировом рынке.

Парк работает с 10 00 до 18 00



Water park «WaterCity»

● Watercity waterpark is an exciting amusement park. Known as the most entertaining park of its kind in Europe, the park offers pure amusement to adults and children alike, you will find something to suit everyone here among the 36 different amusements, slides, pools and activities.

The waterpark lies between Hersonissos and Heraklion. It is easily reached from any point of the island. It is just 20 minutes from the centre of Heraklion and only 15 minutes from the resorts of Hersonissos and Malia.

Watercity covers an area of 80,000 square meters, all dedicated to bringing fun and enjoyment to every visitor. Each game has been built using the best parts and to meet the highest standards of manufacturing.



Opening hours

10:00 - 18:30.

WATERCITY

Anopoli pediados, Heraklion

телефон: +30 2810 781317

<http://www.watercity.gr>

«Месострати»

● Когда Вы будите гулять по живописным улочкам городка Агиос Николаос загляните на центральной круговой площади в магазин «МЕСОСТРАТИ». Это наименование связано со словом «центр улицы». Семья, обслуживающая магазин создает в нем уют и радушие для гостей.

Главная задача «МЕСОСТРАТИ» состоит в доставке уникальных продуктов, обладающих неповторимыми вкусовыми качествами. Представленные товары производятся в основном вручную умельцами небольших предприятий согласно традиционным рецептам, которые познакомят Вас с великолепным и разнообразным букетом вкусов и ароматов Греции и Крита.

Изысканные вина, лукум, пахлава и другие сладости, домашние мясные и макаронные изделия,

уникальные сыры и многое...

● When you'll walk through the beautiful streets of the town of Agios Nikolaos, take a look at the central circular area of the store «MESOSTRATI'S». This name is associated with the word «center of the street». Family serving shop creates a feeling of comfort and hospitality for the guests.

«MESOSTRATI'S» objective is to serve quality and authentic flavors through unique producers. They come from handmade small producers, quality cottage industries and local cooperatives, bringing you delicious flavors from all over Greece and Crete.

Selected wines, delights, klostari from Epirus and other sweets, homemade meat and pasta, unique cheeses and more...



Ρούσου Κουνδούρου 2,

Agios Nikolaos, Crete

t. 2841027115

<http://mesostrati.eu>

Традиционная Критская Таверна Зигос

● Если Вы путешествуете на машине, по дороге на Ирапетру и Ситию примерно в 10 километрах от Агиос-Николаоса в живописной деревне Истро посетите традиционную Критскую таверну Зигос. Специализация этого места – жаренный на вертеле молочный поросенок или барашек, который подается с Критской запеченной картошкой или салатом.

Предварительный заказ не обязателен. Подходит для компании и для детей. Еда «на вынос». Обслуживают официанты, столы на открытом воздухе. Попробуйте и другие Критские блюда.



Traditional Cretan Taverna Zigos

● If You are traveling by car on the road to Ierapetra and Sitia do visit traditional Cretan Taverna Zigos in the picturesque village of Istro about 10 kilometers from Agios Nikolaos.

Specialties of the place are skewer-grilled suckling pig or lamb, served with salad or baked Cretan potatoes.

Reservation is not compulsory. It is suitable for a group as for children. Take-away food. Waiter service, outdoor tables. Try it and other Cretan dishes.

Istron Kalo Xorio, Agios Nikolaos

телефон: +30 6973 005012

<https://www.facebook.com/taverna-zygos>

ΛΕΩΦ. ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΟΥ 261, ΗΡΑΚΛΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ

ΤΗΛ: 2810-288 488, FAX: 2810-289 315

e-mail: info@ilios.gr, www.ilios.gr